

## Te Rārangi Pātai mō te Whare Noho

Te Tatauranga o ngā Tāngata Huri Noa  
i Aotearoa me ō rātou Whare Noho

7 Poutū-te-rangi 2006

### Dwelling Form

New Zealand Census of Population and Dwellings

7 March 2006

	INTERNET ID	<input type="checkbox"/>
	6 7 9	ID Chgd
	0 3	Pr Env
	M B	Posted
	0 0 0	<input type="checkbox"/>
		NPD
		CF

#### OFFICE USE

- private dwelling in a motor camp  
 hotel, motel, guest accommodation  
 residential care for older people  
 other non-private dwelling. Print what it is:

 **Ki te pīrangi āwhina koe, pānuitia ngā Kupu Whakamārama kei te whārangi whakamutunga o te rārangi pātai nei**


 **If you need help, read the Guide Notes at the back of this form**

*Katoa ngā pātai o te rārangi pātai nei kei roto i te reo Māori me te reo Ingarihi hoki.*

*Kei ngā whārangi poroporo te reo Māori e tuhia ana, ā, kei ngā whārangi parauri te reo Ingarihi e tuhia ana.*

*Heoi anō tāu, he whakautu i ngā pātai reo Māori anake, pātai reo Ingarihi anake rānei. Me whai i te tae kotahi i roto i te rārangi pātai nei.*

#### **Mō ētahi atu kōrero:**

 me whakapā atu ki  
[www.stats.census.govt.nz](http://www.stats.census.govt.nz)

 waea atu ki te Waea Āwhina  
kore-utu 0800 CENSUS  
(0800 236 787)


*Mō te hunga turi, ko te waea  
whakaahua kore-utu  
0800 FAX CENSUS (0800 329 236).*

*Every question on this form is printed in te reo Māori and in English.*

*Te reo Māori is printed on a purple background, and English is printed on a brown background.*

*Answer questions once only in either Māori or English. Follow one colour through the form.*

#### **For more information:**

 for census on-line go to  
[www.stats.census.govt.nz](http://www.stats.census.govt.nz)

 call the Helpline toll-free on  
0800 CENSUS (0800 236 787)

*If you are hearing impaired, fax toll-free on 0800 FAX CENSUS (0800 329 236).*

# Te Tatauranga o ngā Tāngata Huri Noa i Aotearoa me ō rātou Whare Noho



Hei tā te ture me whakakī he rārangi pātai ā-tatauranga. Ka whakarato te tatauranga i ngā pārongo kia pai ai te whakarite i ngā kaupapa whai tikanga pērā ki ngā kaupapa mātauranga, hauora, nohoanga whare, te whakarite umanga me ngā haumi. Ka āwhina hoki kia āta mārama ai mātou ki ngā rerekētanga a tō tātou hapori whānui i te wā.

Hei tā Te Ture Tatau 1975, me tiakina ngā kōrero ka hoaturia e koe ki Tatauranga Aotearoa kia noho matatapu. Ka whakamahia ngā pārongo ā-tatauranga mō ngā take tatauranga anake.

Hei tā Te Ture Pūrangā Kōrero Tūmatanui 2005 me whakamaui ngā rārangi pātai ā-tatauranga hei take kōrero tūturu anake. Kia pau te kotahi rau tau, tērā pea ka wātea mai ngā rārangi pātai mō ngā take tatauranga e whai pānga ana ki ngā whakaritenga noho matatapu a Te Ture Tatau.

Tēnā rā koe, mōu i aro mai ki tēnei tatauranga whakahirahira.



Brian Pink  
Te Kaitiaki Matua a Te Kāwanatanga

## Te Rārangi Pātai mō te Whare Noho

### 7 Poutū-te-rangi 2006

me whakapā atu ki [www.stats.census.govt.nz](http://www.stats.census.govt.nz) mō te tatauranga ā-ipurangi  
waea atu ki te Waea Āwhina kore-utu 0800 CENSUS (0800 236 787)

#### 1 Te whakautu pātai

Kia kotahi te tangata māna tēnei Rārangi Pātai parauri mō te Whare Noho (ā-pepa, ā-ipurangi rānei) e whakakī, ā, me whakahau hoki ia kia whakakīia te Rārangi Pātai Takitahi kahurangi (ā-pepa, ā-ipurangi rānei) mā tēnā, mā tēnā i konei i te pō o te tatauranga. He pai ake mā tētahi pakeke kei konei e noho ana e whakakī.

- me pēnei te tohu i ō whakautu:
- ki te hē koe, me pēnei te tohu:
- tuhia ō whakautu ki te PŪ MATUA pēnei:

M O K O P U N  
A

#### 2 Kei hea tēnei whare? Mehemea ka taea, tuhia katoatia mai:

- te nama o te whare
- te nama o te whare riki

- te ingoa o te huarahi

- te wāhi o taua huarahi

- te tāone, te takiwā rānei

#### 3 E hia ngā Rārangi Pātai Takitahi kahurangi (ā-pepa, ā-ipurangi rānei) e whakakīia ana i konei, i tēnei whare?

Katoa ēnei tāngata ka whakakī tētahi Rārangi Pātai Takitahi kahurangi i te whare nei:

- te katoa, me ngā pēpi tonu, e noho ana ki konei i te pō o te 7 o Poutū-te-rangi, me
- ngā tāngata katoa (me ngā pēpi tonu) kāore anō kia whakakī i tētahi Rārangi Pātai Takitahi kahurangi ki wāhi kē e tae mai ana ki konei i te 8 o Poutū-te-rangi.

E hia te katoa?

#### 4 Tonua tētahi o ēnei e whakaatu ana i te āhua o tēnei whare.

- he whare, he whare noho ā-tāone rānei (KĀORE e honoa ana ki tētahi atu whare)
- he whare, he whare noho ā-tāone, he wae noho, he whaitua noho e honoa ana ki (t)ētahi atu whare, whare noho ā-tāone, wae noho, whaitua noho rānei
- he whare nuku, hei tauira HE WHARE TĀWHAI, HE POTI, HE TĒNETI rānei

ko tēnei rānei

- tētahi atu. Tuhia mai ki raro nei:

#### 5 Pēhea te āhua o te whare nei?

KAUA e kautehia i ēnei hei papa tūturu

- ngā papawaenga
- ngā papa matiti, me
- ngā papararo

- kotahi noa te papa
- e rua, e toru rānei ngā papa
- e whā neke atu rānei ngā papa

ko tēnei rānei

- ehara ko tētahi o ēnei

Me pēnei te tohu i tō whakautu:

Me haere ki te whārangi reo Māori e whai ake nei

# New Zealand Census of Population and Dwellings



Filling in census forms is required by law. Census information is needed to plan in important areas, such as education, health, housing, business planning and investment. It is also used to help us understand how our society changes over time.

The information you provide must be kept confidential by Statistics New Zealand and is protected by the Statistics Act 1975. Census information can only be used for statistical purposes.

The Public Records Act 2005 requires census forms be kept as historical records. After 100 years census forms may be made available for research that meets the confidentiality requirements of the Statistics Act.

Thank you for taking part in this important census.

## Dwelling Form

7 March 2006

for census on-line go to [www.stats.census.govt.nz](http://www.stats.census.govt.nz)  
call the Helpline toll-free on 0800 CENSUS (0800 236 787)



Brian Pink  
Government Statistician

### 1 How to answer

One person must fill in this brown Dwelling Form (either on paper or on the Internet), and ensure a blue Individual Form is filled in (either on paper or on the Internet) for everyone here on census night. It is best if this is done by an adult who usually lives here.

- mark your answers like this:
- if you make a mistake, do this:
- print your answers in CAPITAL LETTERS like this:

G R A N D C H  
I L D

### 2 Print the full address of this dwelling. Give all of these, if possible:

- street number
- flat number

- street name

- suburb or rural locality

- city, town or district

### 3 How many blue Individual Forms (either on paper or on the Internet) are being filled in, here in this dwelling?

These people fill in a blue Individual Form, here in this dwelling:

- everyone, including babies, spending the night of 7 March here, and
- anyone who arrives on 8 March, who has not filled in a blue Individual Form anywhere else. This includes babies.

How many altogether?

### 4 Mark the space that best describes this dwelling.

- house or townhouse (NOT joined to any other)
  - house, townhouse, unit or apartment joined to one or more other houses, townhouses, units or apartments
  - moveable dwelling, for example CARAVAN, BOAT, TENT, etc
- or  other. Print what it is:

### 5 Is this building as a whole:

DON'T count as a separate storey

- mezzanine floors
- split levels
- levels below ground

- one storey
  - two or three storeys
  - four or more storeys
- or  none of these

Mark  
your answer  
like this:

Go to the next page in English

**6** Whakarārangitia ngā tāngata katoa ka whakakā i te Rārangi Pātai Takitahi kahurangi i konei (ka whakakāia mō rātou e tētahi atu tangata i konei rānei). Ko koe te Tangata 1. Me haere tonu kia whakautua ngā pātai mō ia tāngata me ō rātou pānga ki a koe.

Ko te Tangata 1	Ko te Tangata 2	Ko te Tangata 3	Ko te Tangata 4	Ko te Tangata 5
Ko ō ingoa katoa: tō ingoa	Ko ōna ingoa katoa:	Ko ōna ingoa katoa:	Ko ōna ingoa katoa:	Ko ōna ingoa katoa:
E hia ō tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/>
<p><b>Kaua e wareware ngā pēpi.</b> Mehemea he iti iho i te kotahi tau te pakeke o te pēpi, tuhia <input type="text"/> 0</p>	<p>Ko te Tangata 2 ko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho</li> <li><input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui</li> <li><input type="radio"/> tōku whaea / matua</li> <li><input type="radio"/> taku tama / tamāhine</li> <li><input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina</li> <li><input type="radio"/> tōku hoa noho whare</li> <li><input type="radio"/> tētahi atu, hei tauira MOKOPUNA, MANUHIRI. Tuhia mai:</li> </ul>	<p>Ko te Tangata 3 ko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho</li> <li><input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui</li> <li><input type="radio"/> tōku whaea / matua</li> <li><input type="radio"/> taku tama / tamāhine</li> <li><input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina</li> <li><input type="radio"/> tōku hoa noho whare</li> <li><input type="radio"/> tētahi atu, hei tauira MOKOPUNA, MANUHIRI. Tuhia mai:</li> </ul>	<p>Ko te Tangata 4 ko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho</li> <li><input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui</li> <li><input type="radio"/> tōku whaea / matua</li> <li><input type="radio"/> taku tama / tamāhine</li> <li><input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina</li> <li><input type="radio"/> tōku hoa noho whare</li> <li><input type="radio"/> tētahi atu, hei tauira MOKOPUNA, MANUHIRI. Tuhia mai:</li> </ul>	<p>Ko te Tangata 5 ko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho</li> <li><input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui</li> <li><input type="radio"/> tōku whaea / matua</li> <li><input type="radio"/> taku tama / tamāhine</li> <li><input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina</li> <li><input type="radio"/> tōku hoa noho whare</li> <li><input type="radio"/> tētahi atu, hei tauira MOKOPUNA, MANUHIRI. Tuhia mai:</li> </ul>
Ko te Tangata 6	Ko te Tangata 7	Ko te Tangata 8	Ko te Tangata 9	Ko te Tangata 10
Ko ōna ingoa katoa:	Ko ōna ingoa katoa:	Ko ōna ingoa katoa:	Ko ōna ingoa katoa:	Ko ōna ingoa katoa:
E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/>
<p>Ko te Tangata 6 ko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho</li> <li><input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui</li> <li><input type="radio"/> tōku whaea / matua</li> <li><input type="radio"/> taku tama / tamāhine</li> <li><input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina</li> <li><input type="radio"/> tōku hoa noho whare</li> <li><input type="radio"/> tētahi atu, hei tauira MOKOPUNA, MANUHIRI. Tuhia mai:</li> </ul>	<p>Ko te Tangata 7 ko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho</li> <li><input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui</li> <li><input type="radio"/> tōku whaea / matua</li> <li><input type="radio"/> taku tama / tamāhine</li> <li><input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina</li> <li><input type="radio"/> tōku hoa noho whare</li> <li><input type="radio"/> tētahi atu, hei tauira MOKOPUNA, MANUHIRI. Tuhia mai:</li> </ul>	<p>Ko te Tangata 8 ko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho</li> <li><input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui</li> <li><input type="radio"/> tōku whaea / matua</li> <li><input type="radio"/> taku tama / tamāhine</li> <li><input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina</li> <li><input type="radio"/> tōku hoa noho whare</li> <li><input type="radio"/> tētahi atu, hei tauira MOKOPUNA, MANUHIRI. Tuhia mai:</li> </ul>	<p>Ko te Tangata 9 ko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho</li> <li><input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui</li> <li><input type="radio"/> tōku whaea / matua</li> <li><input type="radio"/> taku tama / tamāhine</li> <li><input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina</li> <li><input type="radio"/> tōku hoa noho whare</li> <li><input type="radio"/> tētahi atu, hei tauira MOKOPUNA, MANUHIRI. Tuhia mai:</li> </ul>	<p>Ko te Tangata 10 ko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho</li> <li><input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui</li> <li><input type="radio"/> tōku whaea / matua</li> <li><input type="radio"/> taku tama / tamāhine</li> <li><input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina</li> <li><input type="radio"/> tōku hoa noho whare</li> <li><input type="radio"/> tētahi atu, hei tauira MOKOPUNA, MANUHIRI. Tuhia mai:</li> </ul>

**6** Starting with yourself as Person 1, list all the people who are filling in a blue Individual Form here in this dwelling (and people having one filled in for them here). Then answer the questions about each person and how they are related to you.

Person 1	Person 2	Person 3	Person 4	Person 5
Your full name is: <input type="text" value="your name"/>	This person's full name is: <input type="text"/>	This person's full name is: <input type="text"/>	This person's full name is: <input type="text"/>	This person's full name is: <input type="text"/>
Your age on your last birthday? <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	This person's age on their last birthday? <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	This person's age on their last birthday? <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	This person's age on their last birthday? <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	This person's age on their last birthday? <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>
<p><b>Remember to list any babies.</b> If a baby is aged under one year, print <input type="text" value=""/><input type="text" value=""/><input type="text" value="0"/></p>	Person 2 is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, VISITOR. Please state: <input type="text"/>	Person 3 is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, VISITOR. Please state: <input type="text"/>	Person 4 is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, VISITOR. Please state: <input type="text"/>	Person 5 is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, VISITOR. Please state: <input type="text"/>
	Person 6 is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, VISITOR. Please state: <input type="text"/>	Person 7 is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, VISITOR. Please state: <input type="text"/>	Person 8 is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, VISITOR. Please state: <input type="text"/>	Person 9 is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, VISITOR. Please state: <input type="text"/>
This person's full name is: <input type="text"/>	This person's full name is: <input type="text"/>	This person's full name is: <input type="text"/>	This person's full name is: <input type="text"/>	This person's full name is: <input type="text"/>
This person's age on their last birthday? <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	This person's age on their last birthday? <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	This person's age on their last birthday? <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	This person's age on their last birthday? <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	This person's age on their last birthday? <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>

If you have more than 10 people, call 📞 0800 CENSUS (0800 236 787) for a Continuation Form

The number of people listed should match your answer to question 5







**19** Ka whakakī ngā tāngata katoa e noho ana i tēnei whare i te Rārangi Pātai Takitahi kahurangi i konei (ka whakakīia mō rātou e tētahi atu tangata rānei)?

KAUA e kautehia hei kainoho i konei

- ngā ākonga whare wānanga kei wāhi kē e noho ana i te nuinga o te tau

Kautehia hei kainoho i konei

- ngā tamariki kei tētahi kura e noho ana
- ngā tāngata kei wāhi kē e hararei ana, e mahi ana, kei te hōhipera rānei mō te wā poto, te mea, te mea

āe → haere ki **22**

kāore → haere ki **20**

**20** Tokohia ngā tāngata e noho ana i tēnei whare KĀORE e whakakī ana i te Rārangi Pātai Takitahi kahurangi i konei (KĀORE hoki e whakakīia ā rātou rārangi pātai e tētahi atu tangata rānei)?

Tokohia?

**21** Whakarārangitia ngā tāngata katoa KĀORE e whakakī ana i te Rārangi Pātai Takitahi kahurangi i konei (KĀORE e whakakīia ā rātou rārangi pātai e tētahi atu), ā, whakautua ngā pātai e pā ana ki a rātou.

He tangata kāore i konei	He tangata kāore i konei	He tangata kāore i konei	He tangata kāore i konei	He tangata kāore i konei
Ko ōna ingoa katoa: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Ko ōna ingoa katoa: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Ko ōna ingoa katoa: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Ko ōna ingoa katoa: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Ko ōna ingoa katoa: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	E hia ōna tau, i tērā rā whānau? <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
He tāne ia, he wahine rānei ia: <input type="radio"/> tāne <input type="radio"/> wahine	He tāne ia, he wahine rānei ia: <input type="radio"/> tāne <input type="radio"/> wahine	He tāne ia, he wahine rānei ia: <input type="radio"/> tāne <input type="radio"/> wahine	He tāne ia, he wahine rānei ia: <input type="radio"/> tāne <input type="radio"/> wahine	He tāne ia, he wahine rānei ia: <input type="radio"/> tāne <input type="radio"/> wahine
Ko tēnei tangata ko: <input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho <input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui <input type="radio"/> tōku whaea / matua <input type="radio"/> taku tama / tamāhine <input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina <input type="radio"/> tōku hoa noho whare <input type="radio"/> tētahi atu, hei taurira MOKOPUNA, WHAEA. Tuhia mai: <input type="text"/> <input type="text"/>	Ko tēnei tangata ko: <input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho <input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui <input type="radio"/> tōku whaea / matua <input type="radio"/> taku tama / tamāhine <input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina <input type="radio"/> tōku hoa noho whare <input type="radio"/> tētahi atu, hei taurira MOKOPUNA, WHAEA. Tuhia mai: <input type="text"/> <input type="text"/>	Ko tēnei tangata ko: <input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho <input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui <input type="radio"/> tōku whaea / matua <input type="radio"/> taku tama / tamāhine <input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina <input type="radio"/> tōku hoa noho whare <input type="radio"/> tētahi atu, hei taurira MOKOPUNA, WHAEA. Tuhia mai: <input type="text"/> <input type="text"/>	Ko tēnei tangata ko: <input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho <input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui <input type="radio"/> tōku whaea / matua <input type="radio"/> taku tama / tamāhine <input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina <input type="radio"/> tōku hoa noho whare <input type="radio"/> tētahi atu, hei taurira MOKOPUNA, WHAEA. Tuhia mai: <input type="text"/> <input type="text"/>	Ko tēnei tangata ko: <input type="radio"/> taku wahine / tāne mārena, taku hoa wahine / hoa tāne noho <input type="radio"/> taku hoa wahine / hoa tāne noho takataapui <input type="radio"/> tōku whaea / matua <input type="radio"/> taku tama / tamāhine <input type="radio"/> taku tungāne / tuahine / tuakana / teina <input type="radio"/> tōku hoa noho whare <input type="radio"/> tētahi atu, hei taurira MOKOPUNA, WHAEA. Tuhia mai: <input type="text"/> <input type="text"/>
Kei Aotearoa ia i te pō o te tauranga? <input type="radio"/> āe <input type="radio"/> kāore	Kei Aotearoa ia i te pō o te tauranga? <input type="radio"/> āe <input type="radio"/> kāore	Kei Aotearoa ia i te pō o te tauranga? <input type="radio"/> āe <input type="radio"/> kāore	Kei Aotearoa ia i te pō o te tauranga? <input type="radio"/> āe <input type="radio"/> kāore	Kei Aotearoa ia i te pō o te tauranga? <input type="radio"/> āe <input type="radio"/> kāore
Mehemea kāore ia i Aotearoa, pēhea te roa e ngaro atu ana ia? <input type="radio"/> iti iho i te 12 marama <input type="radio"/> 12 marama, neke atu	Mehemea kāore ia i Aotearoa, pēhea te roa e ngaro atu ana ia? <input type="radio"/> iti iho i te 12 marama <input type="radio"/> 12 marama, neke atu	Mehemea kāore ia i Aotearoa, pēhea te roa e ngaro atu ana ia? <input type="radio"/> iti iho i te 12 marama <input type="radio"/> 12 marama, neke atu	Mehemea kāore ia i Aotearoa, pēhea te roa e ngaro atu ana ia? <input type="radio"/> iti iho i te 12 marama <input type="radio"/> 12 marama, neke atu	Mehemea kāore ia i Aotearoa, pēhea te roa e ngaro atu ana ia? <input type="radio"/> iti iho i te 12 marama <input type="radio"/> 12 marama, neke atu

**22** Kia hoki anō ki te pātai **2**, āta tirohia ō whakautu i mua i tō waitohutanga.

E kī ana au, he pono, he tika āku kōrero, ki tōku nei mōhio.



**Tēnā rā koe mōu i aro mai.**



**19** Will everyone who usually lives in this dwelling fill in a blue Individual Form here (or have one filled in for them here)?

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>DON'T</b> count as usually living here</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• university or other tertiary students who live somewhere else for most of the year</li> </ul> | <p>Count as usually living here</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• children away at boarding school</li> <li>• people who are away on holiday, away for work, in hospital for a short time, etc</li> </ul> |
|---|--|

- yes → go to **22** at the bottom of this page
- no → go to **20**

**20** How many people who usually live here WON'T be filling in a blue Individual Form here (and WON'T have one filled in for them here)?

How many?

**21** Please list everyone who WON'T be filling in a blue Individual Form here (and WON'T have one filled in for them here), and answer the questions about them.

An absent person	An absent person	An absent person	An absent person	An absent person
This person's full name is: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	This person's full name is: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	This person's full name is: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	This person's full name is: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	This person's full name is: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
This person's age on their last birthday? <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	This person's age on their last birthday? <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	This person's age on their last birthday? <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	This person's age on their last birthday? <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	This person's age on their last birthday? <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Is this person: <input type="radio"/> male <input type="radio"/> female	Is this person: <input type="radio"/> male <input type="radio"/> female	Is this person: <input type="radio"/> male <input type="radio"/> female	Is this person: <input type="radio"/> male <input type="radio"/> female	Is this person: <input type="radio"/> male <input type="radio"/> female
This person is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, AUNT. Please state: <input type="text"/> <input type="text"/>	This person is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, AUNT. Please state: <input type="text"/> <input type="text"/>	This person is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, AUNT. Please state: <input type="text"/> <input type="text"/>	This person is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, AUNT. Please state: <input type="text"/> <input type="text"/>	This person is: <input type="radio"/> my wife / husband or opposite-sex partner / de facto <input type="radio"/> my same-sex partner / de facto <input type="radio"/> my mother / father <input type="radio"/> my son / daughter <input type="radio"/> my brother / sister <input type="radio"/> my flatmate <input type="radio"/> other, for example GRANDCHILD, AUNT. Please state: <input type="text"/> <input type="text"/>
Is this person in NZ on census night? <input type="radio"/> yes <input type="radio"/> no	Is this person in NZ on census night? <input type="radio"/> yes <input type="radio"/> no	Is this person in NZ on census night? <input type="radio"/> yes <input type="radio"/> no	Is this person in NZ on census night? <input type="radio"/> yes <input type="radio"/> no	Is this person in NZ on census night? <input type="radio"/> yes <input type="radio"/> no
If this person is not in NZ, how long altogether is s/he away from NZ? <input type="radio"/> less than 12 months <input type="radio"/> 12 months or more	If this person is not in NZ, how long altogether is s/he away from NZ? <input type="radio"/> less than 12 months <input type="radio"/> 12 months or more	If this person is not in NZ, how long altogether is s/he away from NZ? <input type="radio"/> less than 12 months <input type="radio"/> 12 months or more	If this person is not in NZ, how long altogether is s/he away from NZ? <input type="radio"/> less than 12 months <input type="radio"/> 12 months or more	If this person is not in NZ, how long altogether is s/he away from NZ? <input type="radio"/> less than 12 months <input type="radio"/> 12 months or more

**22** Starting at question **2**, please check your answers before you sign.  
I declare that the information I have given is true and complete as far as I know.



**Thank you for your time and effort.**

## Ngā Kupu Whakamārama mō Te Tatauranga

Ki te pīrangī āwhina koe ki te whakakī i tō rārangi pātai, ka pīrangitia he rārangi pātai anō rānei:

Me patu waea atu ki te Waea Āwhina kore-utu  
☎ 0800 CENSUS (0800 236 787)  
me whakapā atu rānei ki [www.stats.census.govt.nz](http://www.stats.census.govt.nz)

### He aha te tatauranga?

Ka whakaaturia e te tatauranga te āhua o ngā tāngata huri noa i Aotearoa me ō tātou whare noho. Neke atu i te 100 tau e whakarato ana te tatauranga i ngā pārongo e pīrangitia ana e ngā rōpū hapori, pakihi, me te kāwanatanga hoki e taea ai e rātou te whakarite i ngā kaupapa whai tikanga pērā ki ngā kaupapa mātauranga, hauora, nohoanga whare, te whakarite umanga me ngā haumi. Ka āwhina hoki kia āta mārama ai mātou ki ngā rerekētanga a tō tātou hapori whānui i te wā.

Ko te tatauranga te tatau mana kātipa i te maha o ngā tāngata me ō tātou whare noho i Aotearoa. Hei tā te ture, me kōkiritia e Tatauranga Aotearoa he tatauranga i ia rima tau, ā, me whakakī e ia tangata he rārangi pātai ā-tatauranga. Ko te tatauranga te mātāpuna hoki e whakaatu ai i ngā mahi whānui o Aotearoa.

### He pēhea te tiaki i āku kōrero kia noho matatapu?

Hei tā Te Ture Tatau 1975 me tiakina ngā kōrero ka hoatu e koe ki Tatauranga Aotearoa kia noho matatapu. Ka whakamahia ngā pārongo ā-tatauranga mō ngā take tatau anake. Nō reira, ko ngā pārongo ka kohia me whakaputaina hei momo pūrongo-tatau anake. Me whakaputaina ēnei pūrongo-tatau kia kore ai e taea te tautohu i a koe. Kia tīmata te whiriwhiri whakataunga tatauranga, hei reira ka whakakotahia mai ō kōrero me ngā kōrero ōrite, pērā i ngā whiwhinga moni tau toharite o ngā tāngata huri noa i Aotearoa, kua ko ngā whiwhinga ake o tēnā, o tēnā.

Ko ngā tāngata anake kua whakamanatia e Tatauranga Aotearoa ngā mea e āhei ana ki ō pārongo. Me waitohua e tēnā, e tēnā o rātou he Tuhinga Whai Mana Whakatapu i te Kupu – nā tēnei, kāore e whakaaetia ana kia whakaputaina he kōrero mōu ki tētahi atu e rātou. Ki te pērā, ka whainatia rātou e te ture.

Ka tiakina ngā kōrero ka hoatu e koe e Te Ture Tatau me Te Ture Tūmataiti 1993. E āhei ana te kōhi kōrero mō ngā take tatau i raro i Te Ture Tūmataiti.

### He aha ngā mahi māku?

Hei te pō o Rātū te 7 o Poutū-te-rangi 2006 me whakakī mai koe i ngā rārangi pātai ā-tatauranga nei. Kei te herea, mā ia tangata kei tō whare e whakakī mai he Rārangi Pātai Takitahi kahurangi, me whakakīia mō rātou e tētahi atu tangata rānei. Kua e wareware ngā pēpi me ngā tamariki hoki.

Me whakakīia mai hoki e tētahi tangata te Rārangi Pātai parauri mō te Whare Noho, ā, me whakahau ia kia whakakīia te Rārangi Pātai Takitahi kahurangi mō tēnā, mō tēnā kei konei i te pō o Rātū te 7 o Poutū-te-rangi 2006. Ka taea e koe te whakakī i tētahi rārangi pātai i te reo Ingarihi, i te reo Māori rānei, mā runga pepa, mā te ipurangi rānei hoki.

### Kia mutu te whakakī i āku rārangi pātai, ka ahatia?

Ko te wā i whakaritea ki te kōhi i ngā rārangi pātai kua oti te whakakī mai i te Rāapa te 8 o Poutū-te-rangi ki te Rātapu te 19 o Poutū-te-rangi me i kore ake koe i tuku mai ō rārangi pātai ā-tatauranga mā te ipurangi. Mehemea kāore te kaipātōtō e whai wāhi kia tae atu ki te kōhi mai i ō rārangi pātai, ka waiho e ia tētahi kōpaki kore-utu, ka taea rānei e koe te whakamahi i tētahi kōpaki nōu ake (hei aha te pane kuini) hei whakakōpaki me te tuku mai ki:

Census 2006  
Statistics New Zealand  
Freepost 189240  
Private Bag 4950  
CHRISTCHURCH

Ka mau kāri-ingoa te kaipātōtō, ko tōna whakaahua me tōna ingoa kei reira. Ka mau hoki ia i te pēke kahurangi e kitea mai ana te waitohu a Tatauranga Aotearoa. Mehemea ka āwangawanga koe ki tētahi āhuatanga ki te tangata kaipātōtō nei, patu waea mai ki te Waea Āwhina 0800 CENSUS (0800 236 787). Ki te mōhio kē koe ki te kaipātōtō, ki te pīrangī rānei koe ki tētahi atu painga hei tiaki i tō tūmataitanga, pātai atu ki te kaipātōtō mō tētahi kōpaki tūmataiti. Kāore e āhei ana te kaipātōtō ki te huaki i te kōpaki nei.

### Kia mutu te tatauranga, ka aha?

Kia mutu te tatauranga, ka whakamahia e mātou ngā tirohanga whānui e rua. Tērā pea ka tae atu tētahi kaiuiui a Tatauranga Aotearoa i muri tata mai i te tatauranga ki te patapatai i a koe, e mōhio ai mātou i pēhea tō mātou toro atu ki ngā iwi katoa o Aotearoa i te pō o te tatauranga. Tērā pea, ka whakapā atu hoki mātou ki a koe mō te tirohanga whānui ā-waea e pā ana ki te hauātanga. Mehemea ko koe tētahi o ngā tāngata ka tohua mō ēnei mahi, ka nui te mihi atu ki a koe.

Hei tā Te Ture Pūranga Kōrero Tūmatanui 2005 me whakamaui ngā rārangi pātai ā-tatauranga hei take kōrero tūturu anake. Ka pau te kotahi rau tau, tērā pea ka wātea mai ngā rārangi pātai mō ngā take tatauranga e whai pānga ana ki ngā whakaritenga noho matatapu a Te Ture Tatau 1975.

## Ngā Kupu Whakamārama mō Te Rārangi Pātai mō te Whare Noho

### Mā wai e whakakī tētahi Rārangi Pātai parauri mō te Whare Noho?

Ka riro mā tētahi tangata tonu o te whare e whakakī te Rārangi Pātai parauri mō te Whare Noho (ā-pepa, ā-ipurangi rānei), mō tērā whare.

### 6 He aha te take me whakarārangi e au ngā ingoa o ngā tāngata katoa e noho ana i tōku whare i te pō o te tatauranga?

Ka whakamahia te rārangi ingoa nei ki te āta titiro mehemea kua whakakīia he Rārangi Pātai Takitahi kahurangi mō ngā tāngata katoa o tō whare i te pō o Rātū te 7 o Poutū-te-rangi 2006. Me āta titiro koe mehemea kua whakarārangitia ngā tāngata katoa. Kua e wareware ngā tamariki me ngā pēpi.

KAUA e whakarārangitia ngā tāngata o tō whare ka whakakī (ā-pepa, ā-ipurangi rānei) tētahi Rārangi Pātai Takitahi kahurangi ki wāhi kē i te pō o te tatauranga.

He maha ngā momo nohoanga-whānau o ngā iwi o Aotearoa. Ka pātai mātou ko wai ngā tāngata e noho whanaunga ana ki a koe kia taea ai e mātou te whakarite i te momo o tō whare.

### 6 E honoa ana au ki tētahi hononga-tangata. He aha te tohu māku?

Mehemea kei te honoa koe ki tētahi hononga-tangata me tētahi hoa tāne, wahine rānei, tohua ko 'taku wahine / tāne mārena, *taku* hoa wahine / hoa tāne-noho' rānei.

Mehemea kei te honoa koe ki tētahi hononga-tangata me tētahi hoa-takataapui, tohua, ko 'taku hoa wahine / hoa tāne takataapui-noho' rānei.

### 7 He aha te rōpū kaitiaki ā-whānau?

He whakahirahira te rōpū kaitiaki ā-whānau hei pupuri taonga, pērā i te whare, kāinga rānei. Ka riro mā tētahi rōpū tāngata (he whānau) te mana o te whare, kāinga rānei – ehara mā te tangata takitahi. Ka whārikihia tēnei tūmomo āhua ki tētahi tuhinga whai mana e kī ake nei he whakaaetanga ā-pukapuka.

### 9 He aha te tohu māku mehemea nōku te whare, engari ehara nōku te whenua?

Mehemea nōu ake te whare, nō tētahi atu rānei e noho ana i konei, ā, ehara nōu te whenua, nōna rānei, tohua 'āe'.

### 14 Ka moe au ki roto i te rūma noho. Ka taea te kōrero he rūma moe tērā?

KAUA e kautehia tō rūma noho hei rūma moe mehemea kāore noa he rūma moe i roto i te whare nei. Engari, mehemea ko tō rūma noho te rūma moe anake i te whare nei, kautehia tēnei hei rūma moe, ā, tuhia te tau '1'.

### 21 Me pēhea au mehemea tokorima, neke atu rānei ngā tāngata o tōku whare kei te ngaro atu, ā, kāore rātou e whakakī ana i te Rārangi Pātai Takitahi kahurangi i konei?

Mehemea tokorima, neke atu rānei ngā tāngata o tō whare kei te ngaro atu i te pō o Rātū te 7 o Poutū-te-rangi 2006, ā, kāore hoki rātou e whakakī ana i tētahi Rārangi Pātai Takitahi kahurangi i konei, tuhia te rahi o aua tāngata ki te pātai 20, ā, whakakīia te pātai 21 mō te tokorima tuatahi rā.

## Census Information

If you need help with your form or if you need extra forms:  
Call the Helpline toll-free on ☎ 0800 CENSUS (0800 236 787)  
or go to [www.stats.census.govt.nz](http://www.stats.census.govt.nz)

### What is the census?

The census paints a picture of the people in New Zealand and the places we live. For over 100 years the census has provided information needed by community groups, businesses and government for planning in important areas such as education, health, housing, business planning and investment. It is also used to help us understand how our society changes over time.

The census is the official count of how many people and dwellings we have in New Zealand. By law Statistics New Zealand must hold a census once every five years, and everyone must fill in a census form. Because everyone takes part, the census provides key information about what is happening in our country.

### How is my information kept confidential?

The information you provide must be kept confidential by Statistics New Zealand and is protected by the Statistics Act 1975. Census information can only be used for statistical purposes. This means the information collected is only used to prepare and publish statistics. These statistics must be reported in a way that cannot identify you. For example, everyone's census information is mixed together to produce data such as the average income of New Zealanders, but an individual's personal income cannot be made public.

The only people who have access to your information are those authorised by Statistics New Zealand. Each of them must sign a Declaration of Secrecy. They cannot reveal your information to anyone else – if they do they can be prosecuted.

Both the Statistics Act and the Privacy Act 1993 protect the information you provide. Collecting information for statistical purposes is permitted under the Privacy Act.

### What do I have to do?

You must fill in a census form on Tuesday night, 7 March 2006. It is compulsory for everyone in your dwelling to fill in a blue Individual Form, or have one filled in for them. Remember to include children and babies.

One person must also fill in the brown Dwelling Form and make sure a blue Individual Form is filled in for everyone in your dwelling on Tuesday night, 7 March 2006. You can fill in census forms in English or Māori, either on paper or on the Internet.

### What happens to my forms once I've filled them in?

Unless you have submitted census forms on the Internet, your completed paper forms will be collected some time between Wednesday 8 March and Sunday 19 March. If your collector cannot contact you to pick up the completed forms during the collection time, they will leave a freepost envelope, or you can use one of your own envelopes, to post the forms (no stamp needed) to:

Census 2006  
Statistics New Zealand  
Freepost 189240  
Private Bag 4950  
CHRISTCHURCH

Your collector will be wearing a Statistics New Zealand ID card displaying their photograph and name. They will carry a blue bag with the Statistics New Zealand logo printed on it. If you have any concerns about the person who delivers and collects your forms, call the Helpline toll-free on 0800 CENSUS (0800 236 787). If you know your collector or want to take extra steps to protect your privacy, ask your collector for a privacy envelope. Your collector is not allowed to open this envelope.

### What happens after the census?

After the census there will be two follow-up surveys. A Statistics New Zealand interviewer may call on you soon after the census. You will be asked some questions that will help us find out how well we managed to reach everyone in New Zealand on census night. You might also be contacted for a telephone survey on disability. If you are selected to take part in either of these surveys, we thank you for your cooperation.

The Public Records Act 2005 requires that census forms be kept as historical records. After 100 years census forms may be made available for research that meets the confidentiality requirements of the Statistics Act 1975.

## Dwelling Form Guide Notes

### Who has to fill in a brown Dwelling Form?

One person in each dwelling must take responsibility for completing a brown Dwelling Form (either on paper or on the Internet) for that household.

### 6 Why do I need to list all the people in my household on census night?

This list of people is needed because we have to make sure a blue Individual Form is completed for all the people in your dwelling on Tuesday night, 7 March 2006. Please make sure everyone is on the list. Remember to include children and babies.

DON'T list people from your household who will be staying somewhere else on census night and filling in a blue Individual Form (either on paper or on the Internet) there.

People in New Zealand live in many different types of households. We work out what type of household you have by asking how people are related to you.

### 6 I am in a civil union. Which space should I mark?

If you are in a civil union with an opposite-sex partner, mark 'my husband / wife or *opposite-sex* partner / *de facto*'.

If you are in a civil union with a same-sex partner, mark 'my *same-sex* partner / *de facto*'.

### 7 What is a family trust?

A family trust is a special way of owning property such as a home. The home is owned by a group of people, not an individual. The family trust arrangement will be set out in a legal document, usually called a trust deed.

### 9 What should I mark if I own the dwelling but not the land?

If you or someone living here owns the dwelling but not the land, mark 'yes'.

### 14 I sleep in the lounge. Does that count as a bedroom?

DON'T count your lounge as a bedroom **unless** you have no other bedrooms in this dwelling. If your lounge is the only bedroom in this dwelling, then count it and put '1'.

### 21 What do I do if more than five people in my household are away and won't be filling in a blue Individual Form here?

If there are more than five people in your household who are away on Tuesday night, 7 March 2006 and won't be filling in a blue Individual Form here, write the total number of people in question 20 and answer question 21 for the first five people who are away.

SAMPLE